Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 40 (1922)

Heft: 205

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 21.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 2. September 1922

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 2 septembre 1922

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage

XL. Jahrgang — XLme année

Paraît journellement dimanches et jours de fête exceptés

Nº 205

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Abonnemente: *Schweiz:* Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich Fr. 5.20 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Réduction et Administration au Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre fr. 5.20 — *Etranger:* Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

Nº 205

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Schottland. — Auskunfterteilung durch schweizerische Konsuln. — Diskontosätze und Wechselkurse.

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Compagnie du Chemin de fer Martigny au Châtelard. — Renseignements consulaires. — Taux d'escompte et cours du change.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.) (V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.) (O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 123 et 29.)

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent en original ou en copie certifiée conforme. Les servit des qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le CCS également, produisent des effets de nature réelle en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (2963)

Gemeinschuldner: Mathey, Charles Edmond, von Tramelan, Uhrenfabrikant, Inhaber der Firma «Edma Watch», Viaduktstrasse 33, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1922.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 4. September 1922, nachmittags 2 Uhr, im Gläubigerversammlungslokal im Amthause, in Biel.

Eingabefrist: 2. Oktober 1922.

Kt. Bern *Konkursamt Burgdorf* (2983)

Gemeinschuldner: Die im Handelsregister eingetragene Kollektivgesellschaft unter der Firma G. Hug & Sohn, Spezerei- und Schuhwarenhandlung und Handelsvertretungen, mit Sitz in Wynigen-Kappelen.

Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1922.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 7. September 1922, nachmittags 2 Uhr, im Bahnhofrestaurant Dällenbach, in Burgdorf.

Eingabefrist: Bis 2. Oktober 1922.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2964)

Gemeinschuldnerin: Firma Zbinden & Cie., vorm. H. Kesselbach, Kunsthandlung, Schweizerhofquai 2, Luzern.

Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1922.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 11. September 1922, nachmittags 2¼ Uhr, im Falkensaale (Grendelstrasse), in Luzern.

Eingabefrist: Bis 30. September 1922.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2965)

Gemeinschuldner: Schell, Hugo, Fabrikation und Export von Stickereien und Geweben, Vadianstrasse Nr. 40, St. Gallen C.

Datum der Konkurseröffnung: 29. August 1922.

Eingabefrist: Bis 21. September 1922.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2985²)

Gemeinschuldnerin: Metallwerke Suhr A. G., in Suhr.

Datum der Konkurseröffnung: 23. August 1922.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 11. September 1922, nachmittags 3 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Aarau.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 2. Oktober 1922.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 22. September 1922, betreffend folgende Liegenschaften:

Int.-Reg. Suhr Nr. 176.

Kat.-Pl. Blatt 32, Parzelle 866:

22,45 Aren Gebäudeplatz, Garten und Umgelände, an der Landstrasse, Fabrikgebäude Nr. 402, Zinkschrupperei Nr. 420, Magazin Nr. 316, Zugehör usw.

Int.-Reg. Suhr Nr. 442:

Kat.-Pl. Blatt 32 und 36, Parzelle 1173:

47,42 Aren Mattland und Gebäudeplatz, Neumatten, Werkzeugmacherei und Abort Nr. 421, Autogarage und Abort Nr. 424, Schreinerwerkstätte Nr. 314.

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (2966²)

Gemeinschuldner: Eichenberger, Werner, mechanische Werkstätte, in Reinach.

Datum der Konkurseröffnung: 4. August 1922.

Erste Gläubigerversammlung: 11. September 1922, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof zum Bären, in Reinach.

Eingabefrist: Bis und mit 3. Oktober 1922.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249. 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249. 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2967²)

Gemeinschuldner: Bonometti, Ildegondo, Handel in Südfrüchten en gros, in Zürich 4, Zwinglistrasse Nr. 17.

Anfechtungsfrist: Bis zum 12. September 1922.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 Sch. K. G. dem Konkursamt einzureichen.

Kt. Zürich *Konkursamt Wädenswil* (2968²)

Gemeinschuldnerin: Firma Hauser & Huser, Nagelfabrik und mechanische Werkstätte, in Richterswil.

Anfechtungsfrist: Bis zum 12. September 1922.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (2969/70)

Ausgeschlagene Verlassenschaft der Frau Meschini, Luise, geb. Knecht, gew. Pächterin des Restaurant Dählhölzli, in Bern.

Anfechtungsfrist: 12. September 1922.

Gemeinschuldner: Müller, Fritz, Briefmarkenhändler, wohnhaft gewesen Forsthausweg 11, in Bern, nun Mittlere Strasse 67, in Thun.

Anfechtungsfrist: 12. September 1922.

Kt. Bern *Konkursamt Fraubrunnen* (2971)

Ausgeschlagene Verlassenschaft des Meer-Scheidegger, Andreas, gew. Negt. und Zivilstandsbeamter, Münchenbuchsee.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 12. September 1922.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2986)

Gemeinschuldner: Wunsch-Deyhle, Heinrich, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos in Davos-Platz* (2972)

Gemeinschuldner: Weber, Karl, Bäckermeister, Davos-Platz.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Die zweite Gläubigerversammlung findet statt, Dienstag, den 12. September a. c., nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Davos.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aubonne* (2976)

Failli: Tribod, François, à Trévelin r/ Aubonne.

Délai pour intenter action en opposition: 12 septembre 1922.

Ct. de Vaud *Office des faillites du district de Lausanne* (2987)

Faillie: Société en nom collectif Picot frères & Pedroni, en liquidation, entreprise de travaux publics, Lausanne.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2988/9)

Faillis:

Mortier, Charles, horloger, Coulouvrenière 25.

Darier, Henri, ingénieur, ci-devant Rond-Point de Plainpalais 2, actuellement sans domicile connu.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2973)

Gemeinschuldner: Weisz, Emil, Installateur, wohnhaft an der Zurlindenstrasse Nr. 5, in Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 23. August 1922.
Datum der Einstellung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich: 29. August 1922.
Einspruchsfrist: Bis und mit dem 12. September 1922.

Kt. Thurgau *Gerichtskanzlei Kreuzlingen* (2990/1)

Zufolge Beschlusses des Bezirksgerichts Kreuzlingen vom 16. August 1922 ist das Verfahren im Konkurse des Delegat, A., Kaufmann, von Hamburg, in Kreuzlingen, mangels Aktiven eingestellt worden. Gleichzeitig hat das Gericht die Einstellung des Schuldners im Aktivbürgerrecht bis zum 31. August 1924 verfügt.

Zufolge Beschlusses des Bezirksgerichts Kreuzlingen vom 16. August 1922 ist das Verfahren im Konkurse des Wolff, Heinrich, von Mettmenstetten (Zürich), landwirtschaftliche Maschinen, wohnhaft gewesen in Kreuzlingen, zurzeit in Konstanz, mangels Aktiven eingestellt worden. Gleichzeitig hat das Gericht die Einstellung des Schuldners im Aktivbürgerrecht bis zum 31. August 1924 verfügt.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2992/3)

Failli: Ponti, Jean, marchand de bestiaux, Grand-Lancy.
Date de l'ouverture de la faillite par le tribunal de première instance: 13 juillet 1922.
Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 31 août 1922 ensuite de constatation de défaut d actif.
Délai d'opposition à la clôture: 12 septembre 1922.

Faillie: Société Anonyme de la Villa de Conches, ayant son siège à Chêne-Bougeries.
Date de l'ouverture de la faillite par le tribunal de première instance: 25 juillet 1922.
Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 31 août 1922 ensuite de constatation de défaut d'actif.
Délai d'opposition à la clôture: 12 septembre 1922.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (2974)

Gemeinschuldner: Wyss-Gigandet, Ernst, Kaufmann, früher in Murgenthal, nun in Kölliken.
Auflagefrist: Bis und mit 12. September 1922.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (3004)

Gemeinschuldner: Gros, Gustav, Wirt, in Interlaken.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 15. September 1922.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (2994)

Ausgeschlagene Verlassenschaft von Meier, Josef Friedrich, gew. Reisender, Neuengasse Nr. 29, Biel.
Datum des Schlusses: 30. August 1922.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2995)

Gemeinschuldner: Bloch-Fritz, Heinrich, Basel.
Datum des Schlusses durch Verfügung des Zivilgerichts: 29. August 1922.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2996)

Faillie: Société Anonyme des Briqueterie, ayant son siège Rue de Lancy 24, aux Acacias.
Date de la clôture: 31 août 1922.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (2975)

Der unterm 25. April 1922 über Frau Schober, Elise, geb. Herzig, Wilhelms Witwe, zum «Neuen Laden», in Bützberg, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Aarwangen, als Konkursrichter, vom 29. August 1922 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Kt. Schwyz *Konkursamt Schwyz* (2999)

Der unterm 21. Januar 1922 über Pfyl, Karl, Kohlenhandlung, Brunnen, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Gerichtspräsidiums von Schwyz widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance de Genève* (3000)

Par jugement du 31 août 1922 le tribunal a prononcé la révocation de la faillite de Mme veuve Bellon, née Marie Payerne-Guérindon, exploitant cidevant l'Hôtel de Savoie, Boulevard Helvétique 42, Genève.
La débitrice a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens et réhabilitée.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Vendita all' incanto dei beni appartenenti alla massa

(L. E. 257)

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (2997)

II. Steigerung.

Im Konkursverfahren gegen Kuster, Albert, Drogist, in Brienz, wird Montag, den 9. Oktober 1922, nachmittags 3½ Uhr, im Hotel Bären, in Brienz, auf eine Steigerung gebracht:

1. Ein Heimwesen im Unterdorf, in Brienz, enthaltend ein für Fr. 25,800 brandversichertes Wohnhaus mit einer für Fr. 3000 brandversicherten Scheune, nebst Platz und Umschwung im Halte von 3,80 Aren.
Grundsteuerschatzung Fr. 30,700. Amtliche Schatzung Fr. 33,000.
Mit dieser Liegenschaft werden mitversteigert die im Grundbuch als Zugehör angemerkten Beweglichkeiten im Schatzungswerte von Fr. 5704. 35.
2. Ein Heimwesen in der Gemeinde Brienzwiler, enthaltend ein für Fr. 5200 brandversichertes Wohnhaus mit Scheune, nebst Platz und Umschwung im Halte von 1,20 Aren.
Grundsteuerschatzung Fr. 4800. Amtliche Schatzung Fr. 4500.
An der ersten Steigerung fiel kein Angebot.

Die Steigerungsgedinge liegen vom 29. September 1922 an im Bureau des Konkursamtes Interlaken zur Einsicht auf.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2984)

Secondo incanto.

Fallimento: Ditta coniugi Leoni-Taglioretti, in Lugano, confezioni ed articoli di moda.

Nel comune di Lugano:

Via ai Prati N. civ. 24 a, casa d'abitazione, n° 1405, 101 m², stima fr. 16,265; Via Trevano N. civ. 24, casa civile d'abitazione, n° 1061, 92 m², stima fr. 12,240; Via Trevano N. civ. 26, rustico, n° 41, 68 m², stima fr. 3720; Via Trevano N. civ. 26, orto e giardino cintato, n° 287, 583 m², stima fr. 4264; Via Trevano, terreno uso sentiero d'accesso, n° 286 sub.², 88 m², stima fr. 880. Totale fr. 37,369.

Data ed esito del primo incanto: 30 agosto 1922. Nessuna offerta.

Data e luogo del secondo incanto: 3 ottobre 1922, dalle ore 10, in avanti presso l'ufficio esecuzioni e fallimenti di Lugano.

Le condizioni d'asta sono ostensibili dal giorno 23 settembre 1922.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 138, 41 u. 35.)

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 8* (2998)

Widerruf der Pfandverwertungs-Steigerung.

Die auf Dienstag, den 10. Oktober 1922, nachmittags 4 Uhr, ins Restaurant zum «Grundstein», Seefeldstrasse 132, Zürich 8, anberaumte Grundpfandverwertung in Sachen Frau Fleischmann-Müller, Anna Lina, über die Liegenschaft Seefeldstrasse, Pol.-Nr. 142, findet zufolge Abbestellung nicht statt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(L. P. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.
Les créanciers sont invités à produire leur créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.
Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (2871¹)

Schuldner: Hotz, Rudolf, Landwirt, Lettenstrasse 31, Zürich 6.
Datum der Bewilligung der Stundung: 15. August 1922.
Sachwalter: Charles Hafner, Rechtsanwalt, Rennweg 10, Zürich 1.
Eingabefrist: 13. September 1922.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 28. September 1922, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Schneebeli, Limmatquai 16, Zürich 1.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 18. September 1922 an im Bureau des Sachwalters.

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich* (2860¹/2937¹)

Schuldnerin: Frau Staub, E., Bahnhofstrasse 13, in Zürich 1.
Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Zürich, 3. Abteilung: 8. August 1922.
Sachwalter: M. Gloor, Rechtsanwalt, Seidengasse Nr. 14, Zürich 1.
Eingabefrist: Bis 11. September 1922 beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 26. September 1922, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant zur «Kaufleuten», Pelikanstrasse 18, in Zürich 1.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 15. September 1922 an im Bureau des Sachwalters.

Schuldnerin: Firma A. V. Lipinski & Co., Kommanditgesellschaft für feuerungstechnische Anlagen, Gloriastrasse 58, in Zürich 7.
Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Zürich III. Abteilung: 23. August 1922.
Sachwalter: Dr. C. Bollag, Rechtsanwalt, Zürich.
Eingabefrist: Bis zum 20. September 1922 beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Montag, den 9. Oktober 1922, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant z. Kaufleuten, Pelikanstrasse 18, in Zürich 1.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 29. September 1922 an im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 39, Zürich 1.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (2977)

Schuldner: Schilling, Johann, Schuhhandlung, Belpstrasse 67, Bern.
Datum der Bewilligung: 21. August 1922.
Sachwalter: Marti, Notar, Marktgasse 11, Bern.
Eingabefrist: Bis und mit dem 22. September 1922.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 12. Oktober 1922, nachmittags 3 Uhr, im Bureeau des Sachwalters, Marktgasse 11.
Frist zur Einsichtnahme der Akten: Ab 2. Oktober 1922 beim Sachwalter.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Kreuzlingen* (2978)

Schuldner: Jucker, Albert, z. Victoria, in Kreuzlingen.
Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Kreuzlingen: 23. August 1922.
Sachwalter: E. Fischer, Friedensrichter, Kurzrickenbach.
Eingabefrist: Innert 20 Tagen schriftlich beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Montag, den 9. Oktober 1922, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus, in Kreuzlingen.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 28. September 1922 an beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Oberhasle* (3001)

Die dem Rieger, Matias, Spenglermeister, in Meiringen, gewährte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Oberhasle um zwei Monate, d. h. bis 22. Oktober 1922, verlängert worden.

Meiringen, den 31. August 1922. Der Sachwalter: E. Grossenbacher.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat

(B.-G. 304 und 317.) (L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants an concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato

(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all' udienza per farvi valere le loro opposizioni a concordato.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land in Kriens* (2979)

Schuldner: Bürgi, Hans, Tapezierermeister, in Vitznau.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Freitag, den 15. September 1922, nachmittags 3 Uhr, im Gemeindehaus, in Kriens.

Kt. St. Gallen *Bezirksgerichtskanzlei Unterrheintal in St. Margrethen* (2980)

Schuldnerin: Firma Zanolari & Spirig, Stickerei, Heerbrugg.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Montag, den 4. September 1922, vormittags 8¼ Uhr, vor Bezirksgericht Unterrheinthal, im Rathaus in Thal.

Ct. del Ticino *Pretura di Locarno* (2981)

La pretura di Locarno rende noto di aver fissata l'udienza del giorno 13 settembre c. a., alle ore 11 ant., per gli incombenti di cui allo art. 304 L. F. E. F. sul concordato proposto dalla ditta S. A. G. Grünewald, in Minusio, ed avverte che i creditori potranno farvi valere le loro eventuali opposizioni, come di legge.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Cossonay* (3002)

Débitrice: Société anonyme Emile Huguenin & Cie., manufacture de cuirs, à la Sarraz.

Jour, heure et lieu de l'audience: Jeudi, 7 septembre 1922, à 9 heures du matin, en Maison de Justice, à Cossonay.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern *Gerichtspräsident von Aarwangen als erstinstanzliche Nachlassbehörde* (2982)

Schuldnerin: Schober, Elise, geb. Herzig, Wilhelms Witwe, zum neuen Laden, Bützberg.

Datum der Bestätigung: 17. August 1922.

Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Verschiedenes — Divers (3003)

Etat de collocation et décision concernant le strict nécessaire.

Masse concordataire par abandon d'actif.

Jeanneret-Wespy, Louis-Frédéric, ci-devant fabricant d'assortiments, à la Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation et la décision concernant le strict nécessaire, attribué à Jeanneret-Wespy, Louis-Frédéric, et sa famille, sont déposés en l'Etude de Me Marc Morel, avocat, Rue Léopold Robert 68, à la Chaux-de-Fonds, où ils peuvent être consultés.

Les actions en contestation doivent être introduites, jusqu'au 14 septembre 1922, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Les recours doivent être déposés dans le même délai, sinon la décision concernant le strict nécessaire sera définitive.

La Chaux-de-Fonds, le 31 août 1922.

Les liquidateurs:
H. Bertholet. F. Kenel. Marc Morel, av.

Compagnie du Chemin de fer de Martigny au Châtelard

Les porteurs d'obligations de l'emprunt hypothécaire 1er rang 4 % de 1905 sont avisés que la Cie. du chemin de fer de Martigny au Châtelard a obtenu du Tribunal fédéral l'autorisation de procéder à sa réorganisation financière sur la base de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers.

En conformité de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 avril 1918, ils sont par les présentes convoqués pour le **vendredi, 29 septembre 1922, à 9 heures, dans la salle de la Chambre de commerce, Rue Petitot 8, à Genève,** à une assemblée qui sera dirigée par une délégation du Tribunal fédéral et qui aura à voter sur les propositions suivantes:

1. Prorogation de 10 ans du terme de remboursement de l'emprunt. Suppression des tirages au sort du 1er janvier 1922 au 1er janvier 1932, avec remboursement à cette dernière date des titres sortis au tirage jusqu'au 1er janvier 1922.

2. Conversion des intérêts échus du 1er janvier 1915 au 1er janvier 1917 inclusivement en une action ordinaire de fr. 50. Conversion des intérêts échus du 1er juillet 1917 au 1er janvier 1922 inclusivement en actions privilégiées, à raison de 2 actions de fr. 50 par obligation.

3. Pour la période du 1er janvier 1922 au 31 décembre 1926 substitution à l'intérêt conventionnel d'un intérêt variable suivant les résultats de l'exploitation et cumulatifs, maximum 5 % pour les obligations sorties au tirage et 4 % pour les autres.

4. Postposition de l'hypothèque à une hypothèque en premier rang en faveur d'un emprunt à créer du maximum de fr. 500,000, destiné à permettre des travaux de parachèvement et à compléter le matériel roulant.

Les obligataires qui entendent prendre part à l'assemblée sont tenus de déposer leurs titres jusqu'au 27 septembre au plus tard dans l'un des établissements ci-après: **Union financière de Genève,** à Genève, **Banque Charrière et Roguin,** à Lausanne, et **Crédit Suisse,** à Berne, qui leur remettront une carte d'admission. Une procuration écrite est nécessaire pour la représentation de créanciers à l'assemblée; des formulaires de procuration seront fournis par les banques susmentionnées auprès de qui on peut également se procurer le projet de réorganisation. (V 211[8])

Lausanne, le 22 août 1922.

Le juge fédéral délégué: **Dr. A. Soldati.**

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non officiale

Schottland

(Bericht des schweizerischen Konsulats in Glasgow.)

Kohlenindustrie. Im schottischen Kohlenmarkt zeigt sich seit dem letzten Monat eine geringe, jedoch bemerkbare Tendenz der Preisermässigung für Exportkohlen, während der Binnenkonsument immer noch hohe Preise für Hauskohle und solche für industrielle Zwecke zu bezahlen hat. Dazu kommt noch die verhältnismässig hohe Eisenbahnfracht. Wie diesmal der Preis sich weiter erheblich ermässigen kann, bei dem schon sehr niedrigen Stand der Arbeitslöhne, ist ein Problem, das früher oder später einer Lösung rufen wird. Denn wenn Schottland auf fremden Märkten zu konkurrieren wünscht — und der Kohlenexport ist hier ein äusserst wichtiger Faktor — wo jetzt Nachbarstaaten, wie auch Amerika, in dic Konkurrenz treten, ist die Preisfrage das einzig Massgebende.

Unter den Kohlenarbeitern, deren Löhne nach Vereinbarung des Streikkomitees regelmässige Reduktionen erlitten, fängt schon seit einiger Zeit eine Reaktion an sich geltend zu machen. Es ist allgemein bekannt, dass in den wichtigsten Kohlengebieten ein Arbeiter einen Durchschnittslohn von nur ca. 8/- bis 8/6 per Tag verdient und dabei kommen vielleicht nur ca. 3—4 Arbeitstage in Betracht, so dass eine Familie mit Kindern unter heutigen Lebensverhältnissen kaum mit ca. 30/- Wochenlohn anständig existieren kann. Es wird gehofft, dass diese Unruhe unter den Arbeitern der Kohlenindustrie nicht wieder zu demselben Chaos hinführe, wie dies durch den Streik im Jahre 1921 der Fall war. In beteiligten Kreisen spricht man von einer Regierungssubvention für die Kohlenindustrie, um dem Arbeiter zu besseren Lebensverhältnissen zu verhelfen, solange die Kohlengruben keinen Profit herausschlagen können und um diese Nationalindustrie wieder nach und nach auf das richtige Niveau zu bringen. Es ist tatsächlich anerkannt, dass gewisse Gruben sich ernstlich mit der Idee befassen, die Arbeit gänzlich einzustellen, cher, als fortwährend mit Defizit zu arbeiten.

Die Kohlenarbeiter sind noch wie vor einem Jahr fest der Ansicht, dass die Verstaatlichung der Kohlenindustrie die einzige Heilung der Notlage herbeiführen könnte und sie werden ohne Zweifel auf diese Frage das Hauptgewicht bei den kommenden Parlamentswahlen legen.

Seidenindustrie. Die schweizerische Seidenindustrie wird ohne Zweifel noch längere Zeit unter dem Uebelstande leiden, dass die italienischen und französischen Fabrikanten noch immer spottbillige Ersatzmittel liefern, die den heutigen Lebensverhältnissen eher angepasst sind als die bessere Qualität Schweizerfabrikat zu höhern Preisen.

Stickereiindustrie. Seit den letzten Wochen macht sich etwas mehr Belebung geltend und es werden wieder häufiger Nachfragen für Schweizerwaren gestellt, obwohl auch hier Deutschland ebenfalls noch stark mit Spitzen und Broderien geringerer Qualität konkurriert.

Lebenskosten. Die Erwartungen von Anfang des Jahres haben sich nicht bewährt. Während die Mieten in allen Fällen bis auf ca. 45 % höher gestiegen sind, lassen sich nur bei wenigen Lebensmitteln Preisermässigungen feststellen. Die grösste Enttäuschung erfuhr man bei den landwirtschaftlichen Produkten, wie z. B. der Butter, während allerdings Käse heute zu 10 d. und 11 d. per Pfund verkauft wird. Kleider sind ebenfalls noch zu hoch im Preise, so dass der durchschnittliche Lohnerwerber diese Auslagen noch immer stark zu fühlen hat. Ueberhaupt macht sich in der Textilindustrie eher ein Steigen als eine Preisherabsetzung geltend, namentlich seit Anfang Juni. Für einen gewöhnlichen Anzug bezahlt man heute ca. £ 4/4/-, während bessere Qualitäten und Schnitte bis zu £ 9/9/- kosten.

Die Schuhe dagegen sind letzthin wieder etwas billiger geworden und man offeriert Herrenschuhe von 14/- bis 40/- je nach Lederqualität und Fabrikat.

Diese Herabsetzung der Preise hat unbedingt einen ungünstigen Einfluss auf die Einfuhr von Holzsohlenschuhen, sog. «clogs», aus der Schweiz, denn der Arbeiter zieht ein Paar Lederschuhe zu oben genanntem Preise von ca. 14/- einem solchen mit Holzsohlen vor.

Es bestehen zurzeit zwei entgegengesetzte Meinungen über die Entwicklung der industriellen Verhältnisse: die eine, optimistische, sieht auf den Winter eine allgemeine Besserung voraus, die andere, pessimistische, hält eine Verschlechterung für wahrscheinlicher.

Auskunfterteilung durch schweizerische Konsuln. Der Schweizer Konsul in Marseille, Herr Leuba, ist bereit, Dienstag, den 5. September auf dem Nachweisbureau für Bezug und Absatz von Waren, in Zürich (Börsenstrasse 10), allfälligen Interessenten der Schweizerindustrie und des Handels Auskünfte über die Geschäftslage in Süd-Frankreich zu erteilen. Anmeldungen für Besprechungen sind sofort mit genauer Angabe der Wünsche an das genannte Bureau einzusenden. Um den weitesten Kreisen die Teilnahme zu ermöglichen, können Anfragen auch nur schriftlich gestellt und beantwortet werden.

* * *

Renseignements consulaires. Le Consul suisse à Marseille, Monsieur Leuba, se met à la disposition des industriels et commerçants suisses, le mardi, 5 septembre, au Bureau suisse de renseignements pour l'achat et la vente de marchandises, à Zurich (Börsenstrasse 10), pour renseignements sur la situation dans le Sud de la France. Adresser demandes d'entretiens immédiatement au dit bureau, en indiquant la nature des questions à traiter. Les demandes de renseignements peuvent aussi être envoyées par écrit au même bureau, qui transmettra ensuite la réponse du consul.

Diskontosätze — Taux d'escompte

(Bulletin der Schweizerischen Nationalbank. — Bulletin de la Banque Nationale Suisse.)

	1922 23. VIII.		1922 15. VIII.		1922 7. VIII.		1922 31. VII.		1922 31. VIII.		1921 31. VIII.		1920 31. VIII.	
	o.	p.	o.	p.	o.	p.	o.	p.	o.	p.	o.	p.	o.	p.
Schweiz	3	1½	3½	1½	3½	1½	3½	1½	3	1½	4	2½	5	4½
Paris	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5½	5	6	5
London	3	2½	3	2½	3	3¼	3	1½	3	2½	5¼	4¾	7	6¾
Berlin	6	5½	6	5½	6	5½	6	6	7	6½	5	3½	5	3½
Milano	5½	5½	5½	5¼	5½	5½	5½	5¼	5½	5½	6	6¼	6	6½
Bruxelles	4½	4½	4½	4½	4½	4½	4½	4½	4½	4½	5	5	5½	5½
Wien	7	6½	7	6½	7	6½	7	6½	7	6½	6	3¾	5	2
Amsterdam	4	2½	4	2½	4	2½	4	2½	4	2½	4½	4½	4½	3¼
New-York[1])	4	3¼	4	3½	4	3½	4	3½	4	3½	5½	5	6	8
Spanien	5½	—	5½	—	5½	—	5½	—	5½	—	6	—	5	—

o. = offiziell (officiel). p. = privat (hors banque). [1]) Call money.

Kurse für Sichtdevisen auf[1]) — Cours du Change à vue sur[1])

Gesetzliche Parität (Parité légale): £ 1 = Fr. 25.2215; M. 100 = Fr. 123.457; Kr. 100 = Fr. 105.01; H. fl. 100 = Fr. 208.3193; $ 1 = Fr. 5.182.

		Paris	London	Deutschland	Italia	Bruxelles	Wien	Amsterdam	New-York	Spanien
1922	31. VIII.	40.85	23.43½	0.85	22.98	38.80	0.00½	204.33	5.25⁷/₁₆	81.31
	23. VIII.	41.42	23.46¼	0.88	23.49	39.32	0.00½	204.13	5.24	81.69
	15. VIII.	42.13	23.41¼	0.59	23.77	40.01	0.00¾	203.74	5.24⅞	81.18
	7. VIII.	42.75	23.40	0.62	24.—	40.25	0.00½	203.25	5.25	81.—
	31. VII.	42.50	23.32	0.75	23.75	40.75	0.01	202.75	5.24	81.25
1921	31. VIII.	45.78	21.76½	6.82	25.46	44.31	0.65	184.55	5.85⅜	76.30
1920	31. VIII.	41.88	21.68	12.19	27.96	44.68	2.72	195.30	6.07¾	90.78
1919	31. VIII.	70.27	23.90	26.19	58.31	67.87	10.44	211.35	5.61¾	105.56
1918	31. VIII.	78.57	20.48¼	68.22	59.81	—	37.49	218.—	4.29½	100.31

[1]) Die Kurse bedeuten Geldkurse. — [1]) Les cours signifient cours de la demande.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS S. A.

Schweizerische Eidgenossenschaft

4% Eidgenössische Anleihe, 1922, von Fr. 125,000,000

rückzahlbar am 1. April 1932

Konversion der am 5. September 1922 fälligen eidg. 6% Kassascheine, III. Serie

Auszug aus dem Prospekt:

Emissionspreis für **Konversionen** und **Barzeichnungen:** 97½ %. **Rendite:** 4.37 %. **Titel** zu Fr. 500, 1000 und 5000. **Verzinsung** mittels Halbjahrescoupons per 1. April und 1. Oktober.

Im Falle einer Ueberzeichnung der aufgelegten Fr. 125,000,000 verpflichtet sich der Bundesrat, den Anleihensbetrag bis zum Belaufe von Fr. 200,000,000 zu erhöhen.

Bern, den 30. August 1922.

Eidgenössisches Finanzdepartement:
J. Musy.

Die Anleihe ist vom **Kartell Schweizerischer Banken** und vom **Verband Schweizerischer Kantonalbanken** fest übernommen worden und es wird dieselbe, sowie ein allfälliger Mehrbetrag, vom 4. bis 8. September 1922 zur öffentlichen Zeichnung aufgelegt.

Konversion: Die Besitzer der obgenannten Kassascheine haben die Konversionsanmeldung in Begleitung der zu konvertierenden 6% Kassascheine **ohne** den Coupon per 5. September 1922 bei der Zeichnungsstelle vom 4. bis 8. September 1922 einzureichen; sie erhalten eine **Konversions-Soulte** von **Fr. 27.90** per Fr. 1000 konvertierten Kapitals.

Die **Zuteilung** der Titel findet sofort nach Schluss der Zeichnung statt. Die **Liberierung** der zugeteilten Titel hat vom 12. September bis 1. Oktober 1922 zu erfolgen, abzüglich Zins à 4% vom Einzahlungstage bis zum 1. Oktober 1922. Den Zeichnern werden von der Subskriptionsstelle Lieferscheine ausgestellt, welche baldmöglichst gegen die **definitiven** Titel umgetauscht werden.

Die unterzeichneten Bankengruppen behalten sich das Recht vor, die **Zeichnung gegen bar vor** dem 8. September 1922 zu schliessen. Immerhin werden die Konversionen bis inklusive 8. September 1922 entgegengenommen. (5520 Y)

Bern, Genf, Zürich, Basel, St. Gallen, Bellinzona, Liestal und Freiburg, den 30. August 1922.

Kartell Schweizerischer Banken **Verband Schweizerischer Kantonalbanken**

Konversions- und Subskriptionsstellen:

Alle Sitze, Zweiganstalten und Agenturen der Schweizerischen Nationalbank, die Institute des Kartells Schweizerischer Banken und des Verbandes Schweizerischer Kantonalbanken, sowie die übrigen Banken, Bankhäuser und Spar- und Leihkassen der Schweiz, bei denen Prospekte erhältlich sind.

Sparen Sie

Zeit
Arbeit
Porti

Benutzen Sie die neue Postkarte mit Durchschlag ✠ 32020, die einzig reelle Vorteile bietet. Muster und Preise sendet Buchdr. Gebr. Sauser, Chaux-de-Fonds.

Aktiver **Reisender,** welcher die Lebensmittelbranche - Kundschaft der Ostschweiz u. Graubündens besucht, wünscht Vertretung einer zweiten Firma ersten Ranges, welche die Hälfte der Spesen auf sich nehmen würde. Off. sub G 3669 Z an Publicitas, Zürich.

Amerik. Buchführ. lehrt grdl. d. Unterrichtsbr. Erf. gar. Verl. Sie Gratispr. H. Frisch, Bücherexp., Zürich. B 15

Roumanie

Jeune commerçant suisse s'établissant en Roumanie se chargerait de représentat., création de relations, etc. Ecrire à **P. Perret,** Av. Gd. Hôtel, **Vevey.** ,2210

Spanien

Zur Anknüpfung neuer, oder Erweiterung bereits bestehender Handelsbeziehungen in Spanien sind die gegenwärtigen Verhältnisse besonders günstig.

Die **PUBLICITAS A. G.** welche seit Jahren in diesem Lande niedergelassen ist, ist in der Lage, zweckmässige Ratschläge für wirksame **Reklame** zu geben.

St. Gallische Kantonalbank

Wir künden hiermit alle zu

4¾, 5, 5¼ und 5½ %

verzinslichen Obligationen unserer Bank, welche vom **1. Oktoberb is 31. Dezember 1922** kündbar werden, zur Rückzahlung auf den nächsten Verfalltermin.

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört deren Verzinsung auf. ,2223 (3261 G)

Wegen allfälliger Konversion beliebe man an unseren Kassen der Hauptbank oder Filialen und Agenturen anzufragen.

St. Gallen, den 30. August 1922.

St. Gallische Kantonalbank:
Die Direktion.

Fabrikations- oder Handelsgeschäft

zu kaufen gesucht

von technisch und kaufmännisch gebildetem Berner. Anfängl. eventl. Beteiligung. Verfügbares Kapital Fr. 30,000. **Platz Bern oder Umgebung bevorzugt.**

Offerten an **E. Roth,** Notar, Bundesplatz 2, **Bern.** -2191

Fabrique

cherche à entreprendre

Articles de Masse

soit pour la frappe ou pour décolletage. Prix avantageux. ,2192

S'adresser sous Z 2985 U à Publicitas, Bienne.

Ville de Fribourg. Emprunt 3½ % 1890. Université

Obligations sorties au 22me tirage: Nos 80, 90, 403, 438, 457, 491, remboursables à Fr. 1000 dès le **1er octobre 1922** auprès de la Caisse de Ville à Fribourg. ,2221 (3671 F)

Non présenté: —.

Papierfabrik Biberist

Gemäss §§ 12—20 der Statuten werden die tit. Aktionäre hiermit zur Teilnahme an der

57. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 16. September 1922, nachmittags 2 Uhr, im Hotel zur Krone in Solothurn höflichst eingeladen.

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
2. Wahl der Rechnungsrevisoren für den nächsten Jahresabschluss. -2195 (1615 Sn)
3. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust auf 30. Juni 1922, samt dem Berichte der Herren Rechnungsrevisoren, sind vom 8. bis 15. September im Bureau in Biberist zur Kenntnis der tit. Aktionäre aufgelegt.

Biberist, den 1. September 1922.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: Dr. **Max Studer.**

Metallwarenfabrik Zug

Einladung zur 35. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 16. September 1922, mittags 12 Uhr, im Hotel Zugerhof, Zug

TRAKTANDEN:

1. Konstatierung der Einzahlung der letzten Kapitalerhöhung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung. Abnahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren, sowie Decharge-Erteilung an die Verwaltung. -2129 (4566 Lz)
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren und deren Suppleanten.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren sind vom 4. September an bis zum Tage der Versammlung im Bureau der Gesellschaft in Zug zur Einsicht der Aktionäre erhältlich.

Die Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können ihre Stimmkarte bis und mit Freitag, den 15. September, gegen Ausweis des Aktienbesitzes mit Nummernverzeichnis an gleicher Stelle beziehen, woselbst auch Exemplare des Geschäftsberichtes zur Verfügung stehen.

Nach diesem Tage werden keine Stimmkarten mehr verabfolgt.

Zug, den 17. August 1922.

Im Namen des Verwaltungsrates,
Der Präsident: Dr. **O. Weber.**

Saponificio Locarno S. A.

Seifenfabrik Locarno A.-G. — Savonnerie Locarno S. A.

Locarno

I signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno **16 settembre 1922, alle ore 10½ ant., nella sede della società,** per trattare il seguente

ORDINE DEL GIORNO:

1. Relazione del consiglio d'amministrazione e presentazione del bilancio e conto profitti e perdite, chiuse al 31 maggio 1922.
2. Rapporto dei signori revisori e decisione sulle loro proposte.
3. Nomina dei signori revisori per l'esercizio 1922/23.
4. Eventuali.

Il bilancio col conto profitti e perdite ed il rapporto dei signori revisori saranno ostensibili agli azionisti a partire dal 2 settembre 1922 presso la direzione della società, ove i medesimi potranno prelevare i biglietti d'ammissione, comprovando il loro possesso d'azioni. .2222 (8919 O)

Locarno, 30 agosto 1922.

Per il consiglio d'amministrazione,
Il presidente: Giuseppe Rossi. Il segretario: Carlo Frei.

Buchdruckerei POCHON-JENT & BÜHLER in Bern — Imprimerie POCHON-JENT & BÜHLER à Berne